

Luxembourg, 12 March 2021

LEGAL TERMINOLOGY WORKSHOP

TERMINOLOGY COORDINATION UNIT



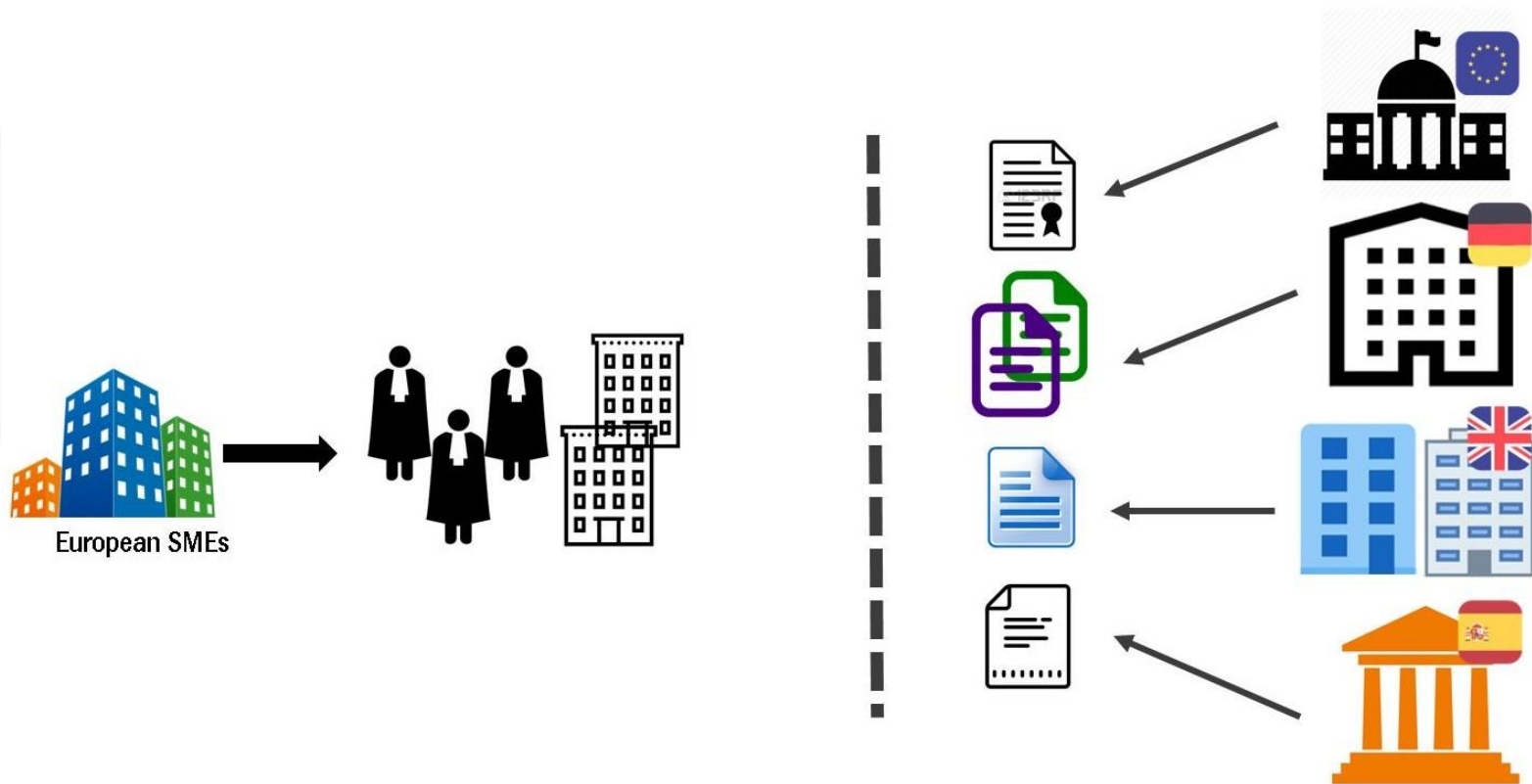
DG TRAD

The LYNX project

Presented by Rodolfo Maslias
Member of the Advisory Board

SMEs and large corporations face multiple constraints to trade in the EU and to localize their products and services, due to ...

legal silos and linguistic islands

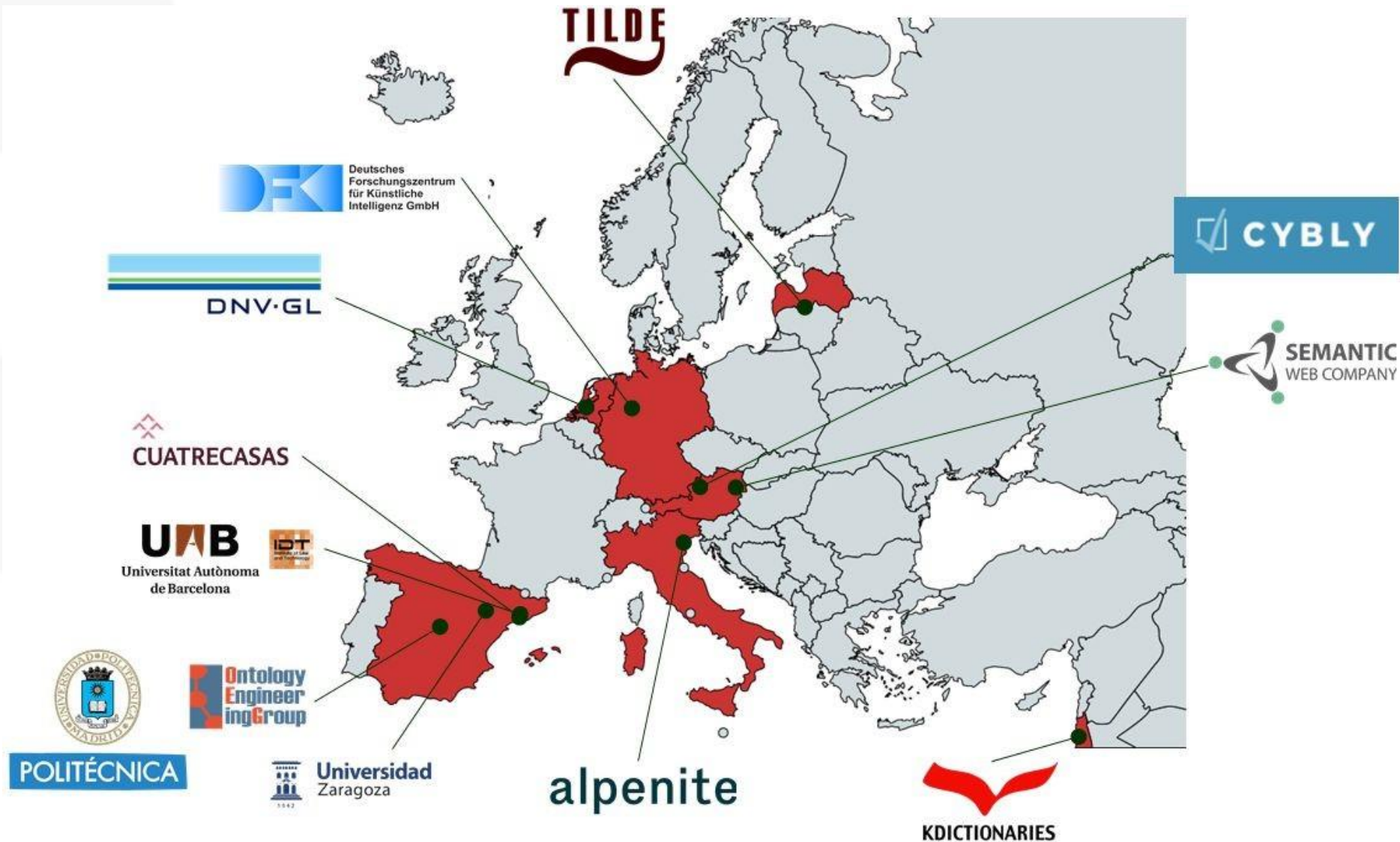


Companies wishing to operate in a new market must:

- Comply with applicable legislation (European, national, regional, local)
- Implement **different standards** (e.g., ISO, AENOR, DIN)
- Follow sector-specific practices



Lynx Consortium Members





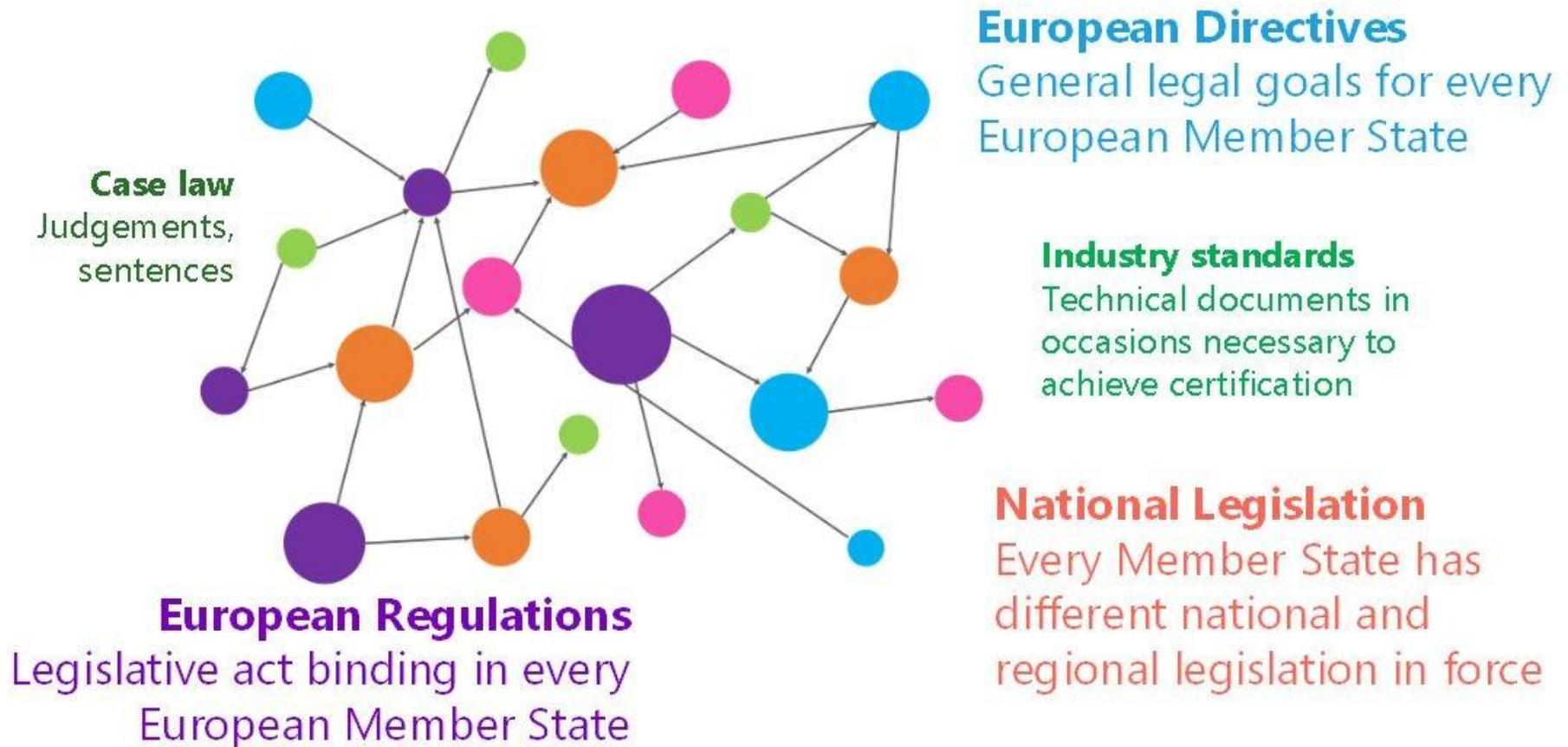
Smart services to better manage compliance



Legal Knowledge Graph of European legal and regulatory open data



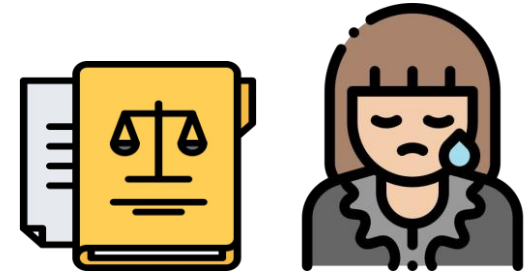
Multilingual and multi-jurisdictional data



- Need to create ad-hoc terminologies per corpus
- Structured in Semantic Web formats
- Useful for:
 - Information Retrieval (cross-lingual search, query expansion...)
 - Machine Translation
 - Document linking across jurisdictions

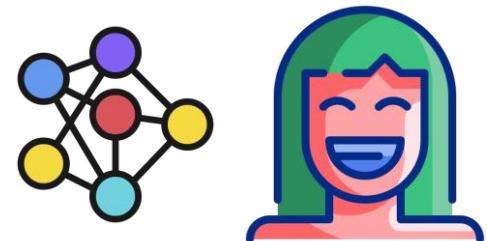
Terminological resources
are:

- Scarce
- Non-machine readable
- Outdated



Linked Legal Terminologies

(in RDF, a standard for data interchange that is used for representing highly interconnected data.)



Icons from flaticon.com

Converting Language Resources



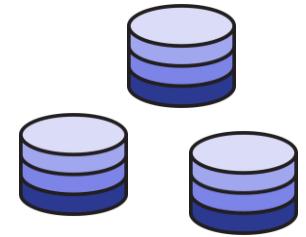
manual
work



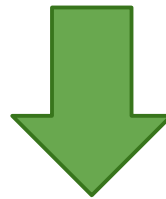
“simple”
data



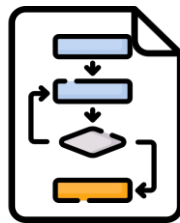
proprietary
formats



Isolated resources



automatic
workflow



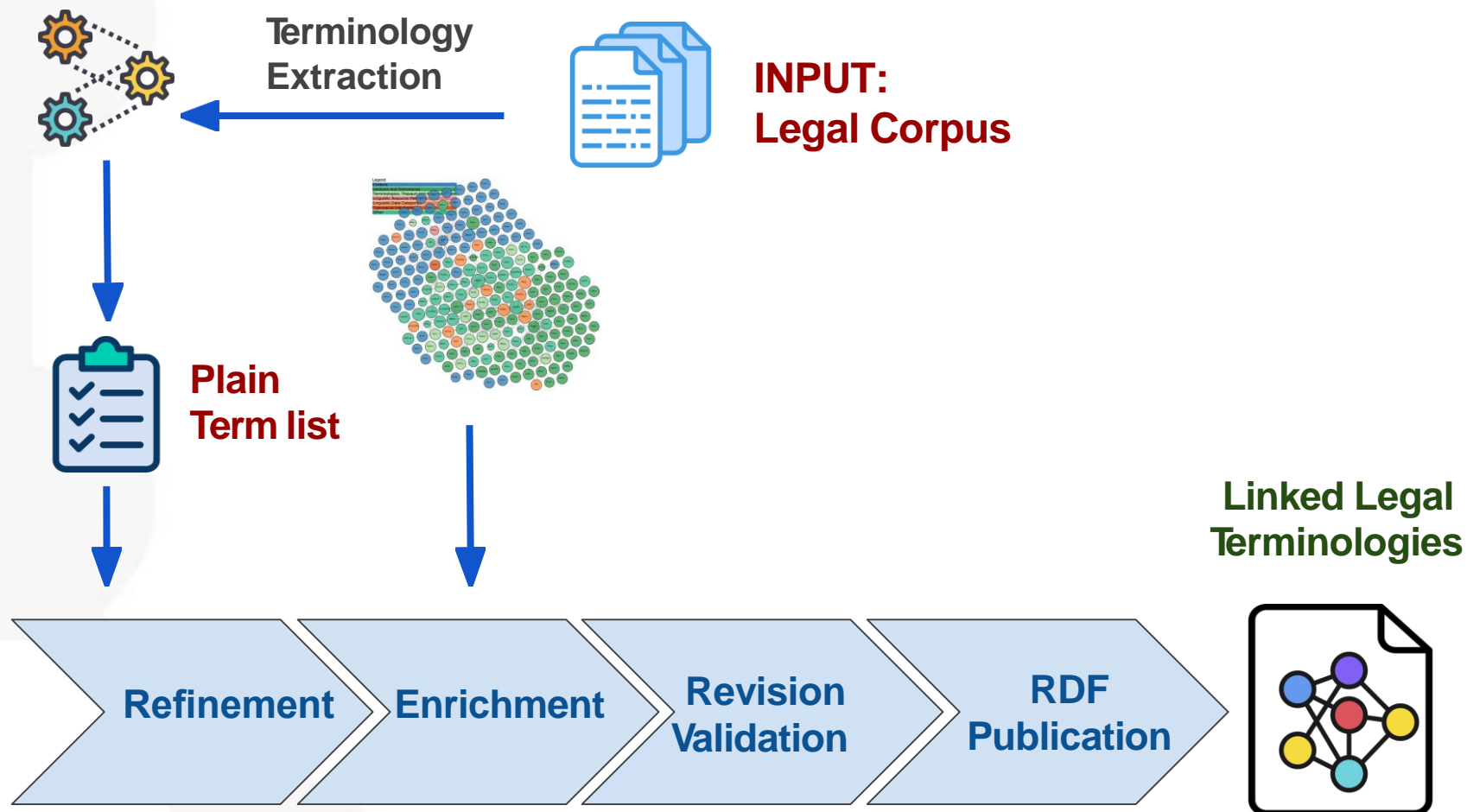
rich
data



open
formats

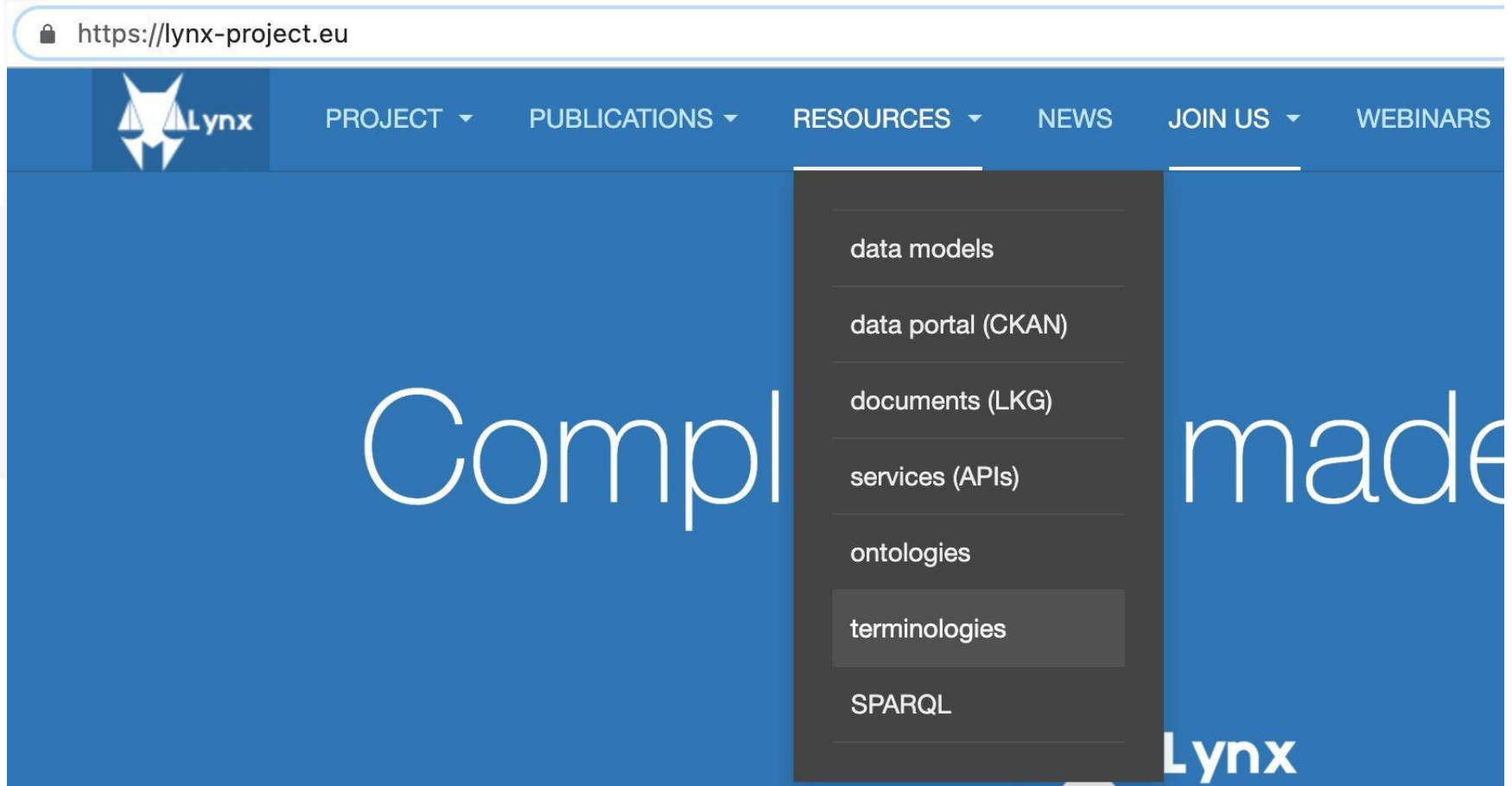


linked
resources




Proof of concept - Lynx Terminology Portal

Access through: <https://lynx-project.eu/>



Proof of concept - Lynx Terminology Portal

 **Terminology**

Pilot terminologies: these terminologies have been specifically generated from each pilot corpus with the help of Tilde's Terminology Services and other Natural Language Processing techniques. They have been enriched by reusing resources from the Linguistic Linked Open Data cloud.

Browse Terminologies

- Search Term Through User Interface


- Browse Pilot Terminologies


- [Contracts](#)
- [Industrial Standards](#)
- [Labour Law](#)


- [SPARQL ENDPOINT](#)

Download Terminologies

Contracts


 Number of terms: 6429


 Creation date: [October 2020](#)


 Languages: [DE](#), [EN](#), [ES](#), [NL](#)

Description: Terminological data about contracts in Europe.

Industrial Standards


 Number of terms: 4682


 Creation date: [March 10](#)


 Languages: [DE](#), [EN](#), [ES](#), [NL](#)

Description: Terminological data about Labour Law in Europe.

Labour Law

 Number of terms: 701

 Creation date: [April 10](#)

 Languages: [DE](#), [EN](#), [ES](#), [NL](#)

Description: Terminological data about Labour Law in Europe.

 Terminologies semi-automatically built, currently under revision

ICT14-2016-2017 (IA) Innovation action

Pillar: Industrial Leadership

Work Programme Year: H2020-2016-2017

Work Programme Part: Information and Communication Technologies

TOPIC : Big Data PPP: cross-sectorial and cross-lingual data integration and experimentation

Duration: 40 months

Start date: 1st December 2017



Horizon 2020
European Union funding
for Research & Innovation

